أسئلة وأجوبة

Questions et Réponses.

السبورة

س — مندلي (العراق) — م . ت : ما اصل كلمة (سبورة) المستعملة في العربية بمعنى اللوح الاسود للكتابة وهل الكلمة عربية ؟

ج — السبورة لغة في السفورة وهي مشتقة من فعل سفر يسفر المعات في لغتنا ومعناه : كتب يكتب ومنه السافر اي الكاتب والسفر اي الكتاب واللفظة سامية الاصل فهي بالارمية والعبرية « صفر » لا « سبر » ومعناها في الاصل شفر وحفر وجز وقص ثم انتقل الى معنى درس وبحث وكتب الى غيرها من المعاني. اذن يقال السفورة والسبورة وهذه وردت في الحديث والمعنى بما يكتب فيه .

اصل كلمة هيكل

س — بغداد — م . ع . م — هل كلمة « هيكل » بمعنى معبد او غيره عربية النجار ؟ وان لم تكن عربية فمن اي لغة اصلها في القديم ؟

ج — كلمة هيكل سامية الاصل وهي كذلك او ما يقاربها لفظا ومعنى في الارمية والعبرية والحبشية والاشورية . وهي منحوتة من « هي Hé » اي بيت او دار وماء و « كل » اي ضخم وكبير وجليل . فيكون معناها البيت الكبير الضخم وذلك في اللغة الاشورية والشمرية .

الفاظ طبية

س — دمشق — م . خ : ما هي الالفاظ العربية المقابلة للكلم الفرنسية الآتية:

1— Décapsulation. —2— Etincelage. —3— Electro-coagulation. —4— Cystoscopie. —5— Urétroscopie. —6— Sessile . —7— Névralgie. —8— Piston —9— Marsupialisation. —10— Bosselé. —11— Émasculation. —12— Désassimilation.

ج — 1 — معنى الافرنجية : تحرير الكلية من محفوظاتها في بعض حالات الالتهاب «كلام السائل» قلنا : الموافق لها هو الفصح عندنا . قال اللغويون : فصح

فلان الرطبة عصرها فاخرجها من قشرها . اه .

٢ــ معنى اللفظة الافرنجية : توجيه الشرارات الكهربية الى بعض الاورام بقصد معالجتها «كلام السائل» ولهذا المعنى تشتق فعلا من الشرارة فتقول :اشر كما فعل الافرنج فقد قال السلف اشره : اظهره . قلنا : ولم يظهره إلا بتوجيه النور او اشعة النور اليه. فهو من الاشتقاق السائغ الموافق لمصطلح السلف .

٣ــ معناها في الفرنجية : تخثير السائل بالكهرباء وهي طريقة مستعملة في معالجة بعض الاورام تقوم بتسديد مجرى كهربي الى الورم يخثر فيه المواد نظيرة اللاح فتظهر خشكريشة فيه ولا تلبث ان تسقط بعد حين ويشفى الورم. « السائل » يقابله عندنا الترويب او التخويث من دوى الاين (من باب التفعيل) وكبته الدواية وهي جليدة تعلوه . وتعلو العريسة « وكل سائل او مائع » اذا ضربته الريح كغرقيء البيض اه . فالتخويث هنا تدل على اللزوم ولا باس من تعديتها. اذ مثل هذا كثير في لغتنا اي ان الوزن الواحد يستعمل للزوم وللتعدية معا .

٤ــ معنى اللفظة الافرنسية : اضاءة المثانة او تنويرها لرؤية ما فيها «السائل» . قلنا : هذا يوافقه تنظر المثانة (وزان تعلم) والآلة التي تتخذ لهذه الغاية هي منظار المثانة Cystoscope اما « المنظار » فيدل دلالة واضحة على الآلة واما « التنظر» فلانه غير النظر اذ تنظره معناه تأملهبعينه (مهما كانت تلك العين عليها منظار ام لم يكن.انما المهم في المعنى تأمل الشيء بالعين) وهذا معنى اللفظ الافرنجي ويقاس على هذين الحرفين سائر الحروف الافرنجية المنحوتة هذا النحت . اما اذا جعلت المرآة بدل المنظار والرؤية بدل التنظر فليس فيهما من دقة المعنى ما ذكرناه لك !

٥ــ تنظر الاحاليل على ما سبقت اليه الاشارة لمثل هذا اللفظ المنحوت .

٦ــ الورم الذي لا ذنب له بل يرتكز على النسج بقاعدة عريضة« السائل » هذا مأخوذ من اصطلاح النباتيين عن الورق والزهر فهو « اللاطيء » في لغتنا ويضده Pédiculé اي المعنق (من باب التفعيل) .

له بقية